

## Aktialité ► diffusion du 21 janvier 2007

### Elokans n°4

---

*Byen bonjou ! Pour ce 4<sup>ème</sup> numéro, **ELOKANS** vous transmet ces éko lib – éko associatifs, kréyol, littéraires, etc. **Eric MARTHELI** vous réserve toujours son échantillon de livres, pour partager avec vous les parutions, mais aussi une bibliographie qu'il a établie pour le kréyol.*

*Et puis, j'ai encore le droit, d'après le calendrier, de nous souhaiter une année 2007 qui nous maintienne solid-solid dans nos convictions et implications !*

Véronique Larose – [espwa@hotmail.fr](mailto:espwa@hotmail.fr)

---

#### **ASSOCIATIONS : sa yo ka di, sa yo ka fè !**

- **vendredi 26 Janvier 2007 dès 20 h : l'Amicale des Agents de la RATP Originaires des DOM-TOM de Patrick THEOPHILE** organise une rencontre thématique autour du BU.MI.DOM. Une réflexion présentée par Gérard THIMODENT et le Comité Marche du 23 mai 1998.

#### **Le Vendredi 26 Janvier 2007 à partir de 20 h**

Au Centre culturel du CRE RATP - Auguste DOBEL

9 Rue PHILIDOR 75020 Paris (M° Porte de Vincennes / Marais-chers)

>>> Vos contacts associatifs : le Pdt de l'Amicale, Patrick THEOPHILE 06 84 10 74 80  
01 58 78 74 32 –email : [amicaledesdomtom@ratp.fr](mailto:amicaledesdomtom@ratp.fr)

- **samedi 3 février 2007 : l'association ACCOLADE de Jacques AMBROSIO** organise son premier « **CAFE THEATRE** » de 19h à 22h au **Centre Valeyre**. Un programme en 2 temps - théâtre puis animation musicale - vous y attend : d'abord **la pièce de théâtre** « TWOP PALE PA BON », puis un **groupe musical** (jazz, steel band, biguine, mazurka, zouk)

Au Centre Valeyre 24, rue de Rochechouart 75009 Paris (3ème étage - métro CADET)

Résa obligatoires – Infos : 20 euros, pour cette soirée conviviale et le cocktail offert

Vos contacts associatifs : 06 15 06 38 76 - 01 48 22 44 07 ou 06 98 14 49 62

- **samedi 3 février 2007 dès 19h – 30 ans de l'ADA, l'Association Des Antillais d'Épinay-sur-Seine. Programme** : Igo DRANE pour « An lapli pawol », le groupe de danse ADA, un invité « surprise »

Au Pôle musical d'Orgemont

1 rue de la Tête St Médard 93800 Épinay-sur-Seine

Accès : RER C Épinay-sur-Seine ou Bus 261-361-354-138

**Résa** 10 € au 06 63 73 07 16 – 06 15 49 67 57 / **Sur place** : 12 € adultes – 8 € enfants

- **samedi 3 février 2007 de 13h30 à 19h : l'Alliance Pan-Africaine, présidée par Mme. PAME-BALIN**, vous proposera une programmation dense pour la Journée

Internationale des Femmes, sous le haut « marrainage » de Christiane TAUBIRA. Objectif : allier les initiatives et expériences des Femmes d'Afrique et de la Caraïbe, dans le cadre du Black History Month. Vos contacts associatifs : [femmesafriquecaraibe@yahoo.fr](mailto:femmesafriquecaraibe@yahoo.fr) / 06 21 30 10 33

- **10 février 2007 : 2<sup>ème</sup> édition de la Soirée de Danses traditionnelles** organisée par l'association **CARREFOUR DU SOLEIL**. Au centre aéré du Bois de Cergy. **Au menu** : velouté de Giraumon et son nuage de crème légère - poule roussie accompagnée de son dôme de riz blanc et son gratin pays / gratin de poisson au ti-légumes - frisson exotique sur son pain perdu. Tarifs en prévente 25 euros/pers. ou 50 euros/couple (ATTENTION ! résa et paiement avant le 02 février). Résa en ligne possibles en téléchargeant votre carton d'invitation : imprimez-le en recto-verso sur le site <http://carrefourdusoleil.free.fr>. Tarifs après le 02 février : 30 euros/pers. et 55 euros/couple.

**Contacts** : Arlette 06 60 52 83 76 / Annie 06 60 51 34 58 / Roland 06 11 94 18 83

- **le calendrier atemporel de l'association ARCHIVE** : cette éphéméride rend hommage à des personnalités noires. A chaque jour est attaché un nom porteur d'un fait marquant. L'éphéméride 2007 est déjà disponible. L'association A.R.C.H.I.V.E. propose également une exposition-mémoire pour les Inventeurs et Savants noirs. L'association ARCHIVE met à disposition des collectivités (écoles, collèges, lycées, etc), associations et particuliers son exposition-mémoire : « Noirs dans la Science », une exposition plastifiée (format 40X60) composée d'une quarantaine d'affiches. Chaque affiche retrace le parcours fort d'une personnalité qui, par ses recherches, a su trouver sa place dans nos quotidiens. **Coût de l'exposition : 800 euros.**

**Contacts A.R.C.H.I.V.E.** : [www.associationarchive.com](http://www.associationarchive.com)

35 rue d'Hautpoul 75019 PARIS

Contacts : 01 48 03 47 17 – 06 64 99 39 87

Véronique Larose – janv. 2007

---

## SOLIDARITE

### Les actions sociales du CASODOM

**Le CASODOM – Comité d'Action Sociale en faveur des Originaires des Départements d'Outre-mer en Métropole.** Fondée en 1956, cette association est présidée par M. Georges DORION. Elle est régie par la loi de 1901. Une association qui dispense une aide sociale, psychologique, juridique, alimentaire [distribution de colis alimentaires une fois par semaine], et culturelle. Une vocation sociale concrète : à l'écoute de difficultés, mais aussi de mérites, et tout cela compte ! 2 actualités :

**1. pour les vacances de printemps 2007 - du 10 au 19 avril 2007:** des vacances au péyi pour des groupes d'enfants âgés de 7 à 12 ans, originaires de Guadeloupe et de Martinique. Ils vivent « Ici » et leurs parents aimeraient leur offrir un séjour. Le CASODOM et les CAF de Guadeloupe et de Martinique se coordonnent pour offrir une prise en charge totale - hébergement, restauration, encadrement. Conditions d'attribution : cette opération-vacances est destinée à des familles aux revenus trop faibles pour assurer ces vacances au péyi à leur(s) enfant(s). Cette opération-vacances concerne également des enfants pour qui un tel séjour représente une aide psychologique.

**2. des opérations de valorisation sociale** : les « Talents d'Outre mer 2007 » et une opération qui récompensera des familles méritantes dans leur effort d'éducation. **Voici le communiqué du CASODOM pour les « Talents d'Outre mer 2007 »** : « le Casodom vise, à travers cette action, à promouvoir des « domiens » dont les compétences, les

*études, la formation ou le perfectionnement dans des disciplines manuelles ou intellectuelles ont été des tremplins vers une intégration remarquable dans la société française. Il existe en effet des exemples de réussite professionnelle et sociale parmi nos compatriotes venus des DOM, mais on ne les voit pas assez. [...]*

*Cette opération, soutenue par des collectivités, entreprises, et institutions, ainsi que par des dons individuels, s'adresse principalement à des étudiants en fin de cursus, des jeunes diplômés ou des actifs ayant amélioré leurs potentialités par des efforts méritoires de perfectionnement. Toutes les disciplines et filières sont concernées.*

**Le candidat, originaire d'un des quatre départements français d'Outre-mer, devra fournir un curriculum vitae** décrivant son cursus de formation ou de perfectionnement et le débouché professionnel visé (une fiche de candidature est proposée sur le site Internet). **La sélection des lauréats et la vérification des dossiers** seront assurées par un collège d'experts indépendants et reconnus. **Faites-nous connaître vos talents ou ceux que vous connaissez ! Adressez-nous dès le 1<sup>er</sup> février vos candidatures par voie postale ou email. Clôture des candidatures : 30 juin 2007. Remise des prix en novembre 2007 »**

**Pour plus d'infos** : le CASODOM <http://www.casodom.com>

7 bis rue du Louvre 75001 Paris (M° Louvre-Rivoli ou Châtelet-Les Halles)

Tél. 01 42 36 24 54 - Email : [casodom@wanadoo.fr](mailto:casodom@wanadoo.fr)

Véronique Larose – janv. 2007

---

## **BIBLIOGRAPHIE : sélections et actualisations d'Eric MARTHELI**

- Bibliographie de **livres de contes créole disponibles dans le commerce**. 2 formats disponibles pdf et doc.

[http://membres.lycos.fr/konsamanye/fichiers/BIBKONT\\_15.pdf](http://membres.lycos.fr/konsamanye/fichiers/BIBKONT_15.pdf)

- Bibliographie d'ouvrages **pour apprendre le créole MGGH (Martinique, Guadeloupe, Guyane, Haïti)**.

<http://membres.lycos.fr/konsamanye/fichiers/bibliographieapprendre13.pdf>

- **Poésie** : mise à jour de la page de poésie du site du KAPES KREYOL. Ajout de 3 poèmes de Joby Bernabé : « Fanm », « Respé », « La logique du pourrissement »

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/poemes/index.php>

## AKTIALITE-LIV : la sélection littéraire d'Eric MARTHELI



Roman / Martinique / Réédition

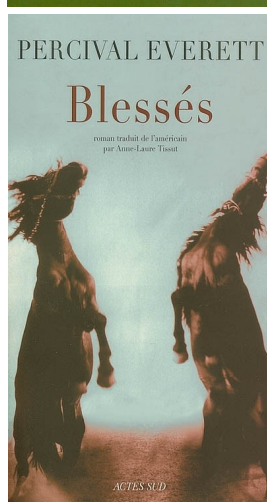
Nicole Cage-Florentiny  
**C'est vole que je vole**

Prisonnière d'une mère silencieuse et d'un père alcoolique et incestueux, Malaïka s'enfuit un jour où la violence de ses parents manque de la tuer. Depuis, elle parcourt les routes martiniquaises où elle lance au vent et à qui veut l'entendre ses paroles empreintes de folie et sa soif d'amour.

Éditeur : les Oiseaux de papier, 168 p., Br. 17 €

ISBN : 978-2-916359-04-5

Roman / USA



Percival Everett  
**Blessés**

John Hunt, un jeune Noir, a choisi de se soustraire à la cruauté des hommes et de vivre en harmonie avec la nature dans un ranch auprès de Gus, son oncle vieillissant. Le quotidien est rythmé par le travail de la ferme et les progrès des chevaux. Peu à peu, autour de John se forme un clan : Gus, Morgan, une voisine dont il tombe amoureux, David, un jeune homme homosexuel rejeté par son père.

Éditeur : Actes Sud, 250 p. Br. 20 €

Traduit de l'américain

ISBN : 978-2-7427-6538-6

Contes / Guyane



Marie-Louise Barthélemy  
**Malou raconte...**

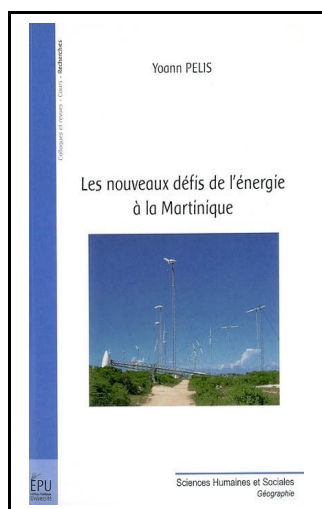
Malou (Marie-Louise Barthélemy) est née le 28 décembre 1940 à Sinnamary (Guyane française). Très tôt elle fut passionnée par les contes, seules distractions à l'époque des familles guyanaises. Femme dynamique, elle participe à des soirées de contes tant en Guyane qu'à l'étranger, ou elle représente dignement son pays. Malou est également chanteuse dans le groupe folklorique Les Immortelles de Sinnamary. Elle oeuvre pour la sauvegarde de notre patrimoine. Son plus grand désir, c'est de transmettre son savoir aux jeunes afin de défendrer les valeurs du conte créole.

Dans ce recueil de contes bilingues français-créole, Malou nous fera découvrir ou redécouvrir entre autres Compère Lapin et compère Tigre, Amédée et son ami Paupaul...

Éditions Ibis Rouge, 136 p, Br. 15

ISBN : 978-2-84450-292-6

Aussi en VPC : <http://www.ibisrouge.fr/livre.php?ref=292>



Énergie/ Martinique

Yoann Pelis

**Les nouveaux défis de l'énergie à la Martinique**

Une synthèse des réalités et des perspectives énergétiques à la Martinique. L'auteur présente le processus de construction, l'organisation et les aspects socio-économiques de l'espace martiniquais au travers de l'énergie électrique. Il expose les éléments de base du concept de la maîtrise de l'énergie et de la demande d'électricité. Et aborde les nouvelles alternatives aux ressources fossiles.

Éditeur : Publibook.com, Paris  
Coll. Recherches, 149 p., Br. 25 €  
ISBN : 978-2-7483-0788-7

---

## LEKTI – TI MOUN

« Le Carnaval de Clémenceau Bwa Bwa » (déc. 2006 – éd. DESNEL) :

écrit par Marie-Line AMPIGNY, illustré par Choko et chanté par Dédé ST-PRIX !

Les éditions DESNEL avaient présenté, en avant-première, l'univers de cet ouvrage au Salon Jeunesse de Montreuil, en novembre 2006. Le Responsable **Jean-Benoît DESNEL**, la Directrice Littéraire et Auteure **Suzanne DRACIUS**, ainsi que leur compère, **Félicien JERENT** avaient invité des enfants au voyage. Pour découvrir le carnaval décrit avec allégresse par Marie-Line AMPIGNY, illustré par Choko et associé à un CD de Dédé Saint-Prix..**Infos et contact** : le site [www.desnel.com](http://www.desnel.com) - [info@desnel.com](mailto:info@desnel.com)

Éd. Desnel 68, avenue du Gouverneur Félix Éboué

Pointe des Nègres - 97200 Fort de France - Martinique

Véronique Larose – janv. 2007

---

## EDITION

### MARTINIQUE EDITIONS de Tony DELSHAM

Voici le nouveau lien vers le site de l'auteur et journaliste martiniquais : [www.martinique-editions.com](http://www.martinique-editions.com). Les contenus de l'ancien site sont toujours accessibles, et de nouveaux articles seront disponibles en février > la fiche-auteur de Tony DELSHAM :

[http://www.martinique-editions.com/pages/aut\\_fiche.aspx?id=3](http://www.martinique-editions.com/pages/aut_fiche.aspx?id=3)

Votre contact-éditeur : Mike PETRICIEN - [mike.petricien@martinique-editions.com](mailto:mike.petricien@martinique-editions.com)

**2 articles sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/delsham.html>

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/delsham2.php>



## KREYOL

### Ouverture d'un atelier de langues créoles – à Créteil, avec Tony MANGO

Depuis le 12 janvier 2007, le Président de l'association ERITAJ anime un atelier de langues créoles pour les niveaux DEBUTANT et AVANCE. Avec M. Tony MANGO tous les vendredis de 19H30 à 21H - **20 séances au Centre Social Didot Broussais (sauf vacances scolaires)** : 96 rue Didot 75014 PARIS (Tram.3 – arrêt Didot)

Inscriptions : GRATUIT pour les Collégiens et Lycéens - 70 euros pour les adultes

Info : 06.60.67.07.76

---

## KREYOL – l'IOCP

### L'IOCP constitué en réseau de coordination : communiqués

*Depuis 2005, l'IOCP - The International Organisation of Creole People - représente un réseau créolophone solid-solid entre différents coordinateurs. Objectif : la promotion des langues créoles. Domicilié à Sidney, cet organisme se compose de membres actifs à travers le monde. Leur site est le reflet d'un enthousiasme et de questionnements autour de ces patrimoines créolophones : en ligne, vous pourrez consulter des articles, comptes-rendus de manifestations (festivals, conférences, etc.), des études, etc.*

**Président : Raphaël Confiant**

**Secrétaire général : Georgy de Lamare-Lamvohee** - Coordinateur Australie

>>> Consultez le site : [www.iocp.info](http://www.iocp.info) / contact : [mlamvohe@bigpond.net.au](mailto:mlamvohe@bigpond.net.au)

**L'IOCP recherche des correspondants !** « L'IOCP est à la recherche de correspondants et coordinateurs pour les pays suivants : **Sainte Lucie, Cuba, Guyane, Porto Rico, Dominique et République Dominicaine.** Faites-vous connaître en contactant **Rodolf Etienne** [ contact : [rodolfetienne@yahoo.fr](mailto:rodolfetienne@yahoo.fr) ], Coordinateur pour La Caraïbe ou contactez directement **Georgy de Lamare-Lamvohee** [ contact : [mlamvohe@bigpond.net.au](mailto:mlamvohe@bigpond.net.au) ]. Nous cherchons aussi des participants de ces mêmes pays pour la Grande Rencontre des Mondes Créoles en Novembre à L'île de La Réunion. D'autre part, l'IOCP compte mettre sur pied cette année Un Institut pour les langues Créoles afin que les Créoles du monde arrivent à mieux connaître, parler et lire le Créole de l'autre. Pour cela l'IOCP lance un appel à tous les enseignants, créolistes, activistes, militants culturels, journalistes, etc...qui sont intéressés par ce projet de se faire connaître au plus vite."Debout lor to de lipied Kreol defan nou la lang ek nou kiltir" [ Debout sur tes deux pieds créole pour défendre ta langue et ta culture ] » (janvier 2007)

Véronique Larose – janv. 2007

---

## KREYOL – KREOFOLIES 2007

### La visio-conférence KREOFOLIES 2007 : le 21 février prochain

**Le 21 février 2007 – de 11h30 à 13h30 (heure de Toronto)** : cette visioconférence allie l'IOCP et l'Université York (TORONTO). Ce KREOFOLIES 2007 est la 2<sup>ème</sup> édition annuelle d'une intention : le pan-créole, mais aussi dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs célébré à Toronto depuis quelques années. La thématique 2007 : « la Pan Créolité est aujourd'hui réalité : quels sont les outils rassembleurs et comment les mettre en place ? quel rôle doit prendre la Jeunesse dans les diasporas ? ».

**APPEL à collaborations** : « nous avons l'aval de l'université York mais je n'ai rien reçu des participants vidéo. Je m'adresse donc à vous pour contacter vos institutions et qu'elles se fassent connaître avec les coordonnées suivantes d'ici une semaine : Nom de l'institution ou la visio conférence se tiendra - Le coordonnateur et autres participants - Le

*technicien en charge du transfert video. Si vous ne trouvez pas d'institution pour soutenir votre participation en video, vous pourrez participer sur une ligne téléphonique réservée au projet. Je vous rappelle que nous avons besoin d'un minimum de deux autres institutions participantes en video pour que la conférence soit considérée par l'université » (communiqué de l'IOCP)*

Plus d'infos sur le blog : <http://www.yorku.ca/cdumont/>

Véronique Larose – déc. 2006 MAJ janv. 2007

---

## ESSAI – IDENTITE

Dans son essai « **Les Postiers déracinés - Provinciaux, Antillais... des racines et des lettres** » (2004 - éd. L'Harmattan), la sociologue Marie-Christine MAGNAVAL écoute ces travailleurs de l'ombre : de jour et de nuit, ces postiers traitent, en coulisse nos correspondances les plus administratives et les plus affectives. Cet ouvrage est le fruit d'un travail de terrain à l'écoute d'employés inscrits dans le vécu de leur Exil.

**Article intégral sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/magnaval.php>

**ACTUALITE : Vendredi 26 janvier 2007 de 20H à 21H** - elle présentera cet essai dans le cadre du Salon littéraire organisé par l'Espace MILLENIUM de Jhoyce OTO

« ESPACE MILLENIUM » 29 rue du Colisée 75008 Paris (M° Franklin Roosevelt)

Votre contact : Jhoyce OTO - 06 29 55 30 91/ [jhoyceoto@yahoo.fr](mailto:jhoyceoto@yahoo.fr)

Véronique Larose – janv. 2007

---

## IDENTITE : An tan bimidom-la...Le BU.MI.DOM

Une migration institutionnalisée « pour » les Originaires d'Outre mer, sur la période années 1960-80. 2 actualités :

**1. un débat : le Vendredi 26 Janvier 2007 à partir de 20 h.** L'Amicale des Agents de la RATP Originaires des DOM-TOM organise une rencontre thématique autour du BU.MI.DOM. Une réflexion présentée par Gérard THIMODENT et le Comité Marche du 23 mai 1998. Au Centre culturel du CRE RATP - Auguste DOBEL

9 Rue PHILIDOR 75020 Paris (M° Porte de Vincennes / Marais-Champs)

Vos contacts associatifs : le Pdt de l'Amicale, Patrick THEOPHILE 06 84 10 74 80

01 58 78 74 32 –email : [amicaledesdomtom@ratp.fr](mailto:amicaledesdomtom@ratp.fr)

**2. un documentaire :** le BU.MI.DOM sera également questionné dans son institutionnalisation, mais aussi dans ses effets via le documentaire « l'Avenir est Ailleurs » (2006) >>> **sortie nationale le 28 mars 2007 du documentaire d'Antoine LEONARD-MAESTRATI : «L'Avenir est Ailleurs» (2006)**, co-écrit par Michel REINETTE. Ce documentaire donne la parole aux BU.MI.DOMiens. Diffusé à l'automne dernier à Levallois-Perret, ce documentaire de mémoires décryptées fait l'objet d'un **article sur le site du KAPES KREYOL** : <http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/bumidom.php>

Véronique Larose – janvier 2007

---

## IDENTITE

**Françoise Vergès reçoit le Prix Françoise Seligmann contre le racisme pour « la Mémoire enchaînée » (mai 2006 – éd. ALBIN MICHEL)**

Ce prix récompense annuellement un ouvrage d'expression française contre le racisme. **Françoise Vergès** a consacré son essai à cette Histoire et à cette Mémoire au cœur de réflexions d'actualité : l'esclavage et la traite négrière. Le contexte : le débat public ouvert sur les traces identitaires et politiques laissées par l'esclavage et la colonisation. Cette année, le Prix Françoise SELIGMANN, prix créé en 2004, est partagé par l'essai de Françoise Vergès et par l'essai « Juifs et Musulmans : une histoire partagée à construire » d'Esther BENBASSA et Jean-Christophe ATTIAS. Ce Prix lui a été remis le 17 janvier dernier à l'Hôtel de ville de Paris.

**Article intégral sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/verges.php>

Véronique Larose – janv. 2007

---

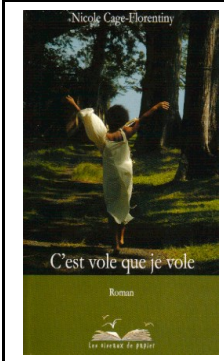
## LECTURES-DEDICACES

**Nicole CAGE-FLORENTINY pour « C'est vole que je vole »**

Martiniquaise, **Nicole CAGE-FLORENTINY** est Professeur de Lettres et d'Espagnol. Elle écrit sur plusieurs supports : poésie et narration, mais aussi littérature-jeunesse. Elle s'implique aussi dans l'adaptation théâtrale et la création musicale. Passionnée par le monde hispanophone, Nicole CAGE-FLORENTINY participe régulièrement à de nombreuses manifestations littéraires. Elle faisait partie du jury du 1<sup>er</sup> Concours de Poésie en langue créole des Pays de la Caraïbe, organisé par l'association « KALBAS LÔ LAKARAYIB » (KL2). Elle vient de recevoir le **Prix GROS SEL 2006 DU PUBLIC pour son roman « C'est vole que je vole » ré-édité cette année (éd. Les Oiseaux de Papier)**. Ce prix littéraire est organisé depuis 2005 par le magazine « Rezo Libre »

> le site de l'auteure est à votre disposition : <http://www.nicole-cage-florentiny.com>

Site du KAPES KREYOL : <http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/cage.php>

	<p><b>2 rendez-vous :</b></p> <p>-une soirée littéraire : <b>VENDREDI 19 JANVIER</b> – 19h Mairie de SCHOELCHER.</p> <p>Mme. Hanétha VETE-CONGOLO, professeure de littérature comparée à Bowdoin College (USA) donnera une conférence intitulée « <b>Vole avec l'espoir ou la folie conjurée dans C'est vole que je vole de Nicole CAGE-FLORENTINY</b> ». Avec l'auteure qui mettra en espace des extraits du roman et échangera avec le public.</p> <p>-signature : <b>SAMEDI 20 JANVIER</b> de 10h à 12h30</p> <p>LIBRAIRIE ALEXANDRE 29 rue de la République 97200 Fort-de-France</p>
---	--

Véronique Larose – janvier 2007

---

## LITTERATURE – dossier

**« A l'ombre du Corossolier » (nov. 2006)**

**de Gilbert JEAN MARIE FLORE - co-auteur Jean LANGEVIN**

*« Le jour de mes dix-neuf ans, je suis monté sur le paquebot Antilles et j'ai traversé l'Océan, portant à bout de bras la fierté de ma famille. [...] Huit longues années plus tard, je suis retourné sur les pas de ma jeunesse et j'ai pris la mesure du vide qui me séparait de ce que j'étais » (prologue p.9)*



**Un livre-mémoire :** Martiniquais, **Gilbert JEAN MARIE FLORE** raconte une quête identitaire : le vécu d'un Antillais en France hexagonale dans les années bumidomiennes. Nous suivons Gilles-Dominique, crié « Gilou » en Martinique et déterminé à être un autre en hexagone. Issu d'une famille modeste, il grandit avec ses frères et sœurs dans des valeurs de vie : une manman solid et complice et un père usé par la canne, que seul le tafia anesthésie, un peu.

*« Mes parents sont des gens simples. L'école de la vie est leur seul bagage ; l'héritage de leurs ancêtres, l'unique bien qu'ils aient à transmettre. Ils veulent avant tout être fiers de leurs enfants. [...] Notre conduite doit être exemplaire : réussir à l'école, respecter les autres, rester propres en toute circonstance. La charge est lourde à porter et le moyens limités » (p.26)*

De l'autre côté de l'Atlantique, le jeune homme sera désormais « Domino », empli d'espoirs. Chacun des 25 chapitres correspond à une alternance d'anecdotes vécues « Ici » et de souvenirs ancrés « Là-bas ». Une sensibilité égratignée par des incompréhensions qui heurtent. Une sensibilité étoffée par des complicités qui rassurent. De métier en métier, il conserve une espérance, malgré tout, malgré tous. Au-delà des vexations, mais aussi grâce à des complicités professionnelles, persuadé qu'il peut exister. S'il parvient à se construire un frêle équilibre, il garde en lui un visage, un sourire, une douceur : l'image de la Capresse, cette jeune fille aimée à l'ombre du corossolier, complice de leur secret si neuf et si bref, pourtant. Ce secret d'amour inachevé le hante dans tout son cheminement d'exilé natif-natal. Son coeur est à elle seule, malgré les rencontres, les unions. Dans la débâcle de sa vie, il reviendra parmi les siens, huit ans plus tard, huit ans trop tard, pour verser une larme amère, lourde des remords d'hier...

**La genèse de ce récit :** en 2001, Gilbert JEAN MARIE FLORE rencontre son co-auteur Jean LANGEVIN. Il explique : « je cherchais quelqu'un qui ne me *trahirait* pas, et nous avons travaillé six ans. Je ne souffre plus depuis que ce livre existe » Une écriture de la délivrance, de la survivance.

**Les implications de Gilbert JEAN MARIE FLORE :** l'auteur vient de créer l'association « **Black et Blanc** », qui annonce, par son nom, un enjeu de lyannaj Antilles-Hexagone. Un projet auquel a choisi de se joindre son compatriote et ami **Pierre-Louis NUMA**. Ce dernier laisse la présidence de l'APTOM pour retourner aux Antilles où d'autres défis associatifs l'attendent. Avec l'association « Black et Blanc », **Gilbert JEAN MARIE FLORE et Pierre-Louis NUMA** envisagent la réalisation d'une mallette éducative : une vingtaine de fiches ludiques pour présenter ce support comme un outil de découverte enrichissante de l'Outre mer pour enseignants et élèves.

**Mes (p)références :** des titres percutants qui permettent de chapitrer, d'égrener chaque anecdote. Deux poèmes vrais interviennent dans la narration pour un moment de nostalgie meurtrie.

« **A l'ombre du Corossolier** » Edition **Siloë** – identifiant ISBN : **2842313844**

**Contacts :** 06 08 85 61 82 / email : [jmfgb@wanadoo.fr](mailto:jmfgb@wanadoo.fr)

Véronique Larose – déc. 2006 MAJ janv. 2007

---

## LITTERATURE – « focus »

### **Elvire MAUROUARD : son essai « Haïti – le Pays hanté »**

**Elvire MAUROUARD** est Haïtienne. Enseignante, Docteur en Lettres, Conférencière, Journaliste, elle vient de publier « **Haïti, le pays hanté** » (oct.2006 – éd. **Ibis Rouge**) qui correspond à son analyse des écrits haïtiens – théâtre et roman Elle insiste sur le foisonnement littéraire de ces genres à travers les dramaturges et romanciers haïtiens : une

bibliographie riche qui recense des héros de mots ; ce qui le relie : la force du destin « le héros tragique est sublime : il meurt vaincu et exclu, défait et rejeté, alors même qu'il est non seulement innocent, mais qu'il fait face, avec courage et lucidité, aux horreurs qui s'abattent sur lui » (p. 133) Elvire MAUROUARD, au-delà de la littérature, questionne le légitime sursaut de liberté de tout être humain convaincu qu'il lui faut persister pour exister.

Ses analyses sont illustrées par deux entretiens-échos avec deux auteurs haïtiens emblématiques : Jean METELLUS et Franketienne. Passionnée, elle a choisi de donner à cet essai littéraire une tonalité originale : elle décrit les chemins de la littérature haïtienne comme une véritable épopée, à l'image de l'histoire haïtienne.

>>> **actualité** : elle présentera cet ouvrage dans l'émission « O Quotidien » animée par Flyy LERANDY. **Diffusion** : le mercredi 24 janvier – 12h40 / rediff. 22h40 le même jour

Elle a publié des essais, dont « Les Beautés noires de Baudelaire » (2005- éd. Karthala). Inspirée, elle écrit également de la poésie : le recueil poétique « l'Alchimie des Rêves » (fév. 2005 – éd. L'Harmattan). Vous pouvez découvrir les analyses littéraires d'Elvire MAUROUARD sur son blog : [http://lewebpedagogique.com/litterature\\_negre](http://lewebpedagogique.com/litterature_negre)

**2 articles sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/maurouard.php>

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/maurouard3.php>

Véronique Larose – janv. 2007

---

## THEATRE - diffusion

### Le Festival d'Avignon 2006 de la scène à l'écran :

#### Les captations diffusées sur France O et le réseau Tempo

*Le 30 novembre dernier, Greg GERMAIN et France O dévoilaient des extraits filmés du Festival d'Avignon 2006 dans le cadre du théâtre « la Chapelle du Verbe Incarné », salle que Greg GERMAIN co-dirige avec Marie-Pierre BOUSQUET à Avignon. Un moment de partage pour ces pièces transposées de la scène à l'écran : une transposition surprenante !*

**Le concept des captations** : une opération qui, pour la deuxième année consécutive, donne un espace visuel à la scène. Rappelez-vous : en 2005, Greg GERMAIN et France O offraient un créneau-télé à l'adaptation créole « la Noce chez les Petits Bourgeois... créoles ». Cette initiative a participé à l'élan de la pièce : une série de représentations au Théâtre La Tempête de Philippe ADRIEN au printemps 2006.

**Les captations du Festival d'Avignon 2006** : chacun des sept extraits était précédé, à la diffusion du montage, de commentaires de Greg GERMAIN lui-même. Il ouvrait ainsi l'univers original de chaque pièce : sa tonalité, sa symbolique, sa chorégraphie, etc. Au final : une véritable mozayik de mots et de corps qui donnent vie à une scène plurielle, dans des tons criant d'humanités vécues « Ici » et « Là-bas » - la Réunion, la Martinique, la Nouvelle-Calédonie, le Maroc, la Côte d'Ivoire, le Sénégal, Cuba. Greg GERMAIN salue « la force du spectacle vivant » grâce aux captations qui permettent de « restituer au téléspectateur ce que peut ressentir un spectateur ». Malgré la logistique difficile qu'exige le Festival d'Avignon, il est heureux de participer à « cette aventure qui laisse s'exprimer des imaginaires et arts différents ».

**Petits éko lib** : voici quelques éko des pièces présentées, ainsi que les commentaires de Greg GERMAIN. Diffusion : sur le réseau France O et Tempo cet hiver 2006-2007.

<b>Eko : captations et leurs diffusions</b>
« <b>Les Soldats Inconnus</b> » - Cie Graines de Soleil <a href="http://www.grainesdesoleil.com">http://www.grainesdesoleil.com</a> <i>déjà diffusé – déc. 2006</i>
« <b>Quelques histoires d'amour très très tristes</b> » <i>déjà diffusé – déc. 2006</i>
« <b>Dimanche avec un Dorlis</b> » - Cie du Tout-monde <i>déjà diffusé – janv. 2007</i>
« <b>Elles</b> » - Cie l'Instant Présent <i>déjà diffusé – janv. 2007</i>
« <b>Les Champs de la Terre</b> » - Cie les Calédofoles les Incompressibles <i>déjà diffusé – janv. 2007</i>
« <b>Carnets de Bords</b> » - Cie Eric Languet, <b>Danses en l'R</b> : deux trios chorégraphiques se croisent sur scène, l'un au masculin, l'autre au féminin. Ces expressions de corps déroutent, entrecoupées de dialogues sur la problématique de l'être qui pense et vit. Selon Greg GERMAIN, ces chorégraphies savent « dire l'Intime ». > <b>sur TEMPO</b> : J 25 janv. 2007 – 20h / > <b>sur France O</b> : S 27 janv. 2007 – 21h40
« <b>Blue-S-Cat</b> » : situation cocasse, un homme et une femme se retrouvent coincés dans un ascenseur. Ils doivent alors composer : nous entendons leurs pensées du dedans, celles qui sont dissimulées derrière un sourire crispé d'impatience. Cette atmosphère est nourrie de jazz. Selon Greg GERMAIN : « un huis clos totalement délirant ». > <b>sur TEMPO</b> : J 1 <sup>er</sup> fév. 2007 – 20h / > <b>sur France O</b> : S 3 fév. 2007 – 21h40

*Les captations représentent un vrai défi conceptuel et visuel, qui allie la scène et l'écran. Une façon de donner à l'Oralité dite et jouée un autre rayonnement.*

**Plus d'infos** : « la Chapelle du Verbe Incarné » - [toma-adoc@wanadoo.fr](mailto:toma-adoc@wanadoo.fr)

Véronique LAROSE – déc. 2006 MAJ janv. 2007

## **THEATRE – A PARIS**

- **Souria ADELE en prolongations !** Décidément, le spectacle « **Marie-Thérèse BARNABE, Nègresse de France** » est victime de son succès, allant de prolongations en prolongations à la Comédie Bastille. **Souria Adèle** reprend les traits de cette attachante tante pétrie de l'antan-lontan. Souria Adèle nous avait présenté ce personnage féminin en juin 2005 et cet été, à Paris. La revoilà avec ce spectacle comique.

**Synopsis** : le fait-prétexte de ce one-woman show est le retard de Souria elle-même ! Pour nous faire patienter, sa tante « Tété » nous baille un petit causer et retrace l'itinéraire de sa nièce Souria. Un regard franc sur des écueils sociaux, avec une sympathique interactivité entre cette tante pleine de vérités et un public...conquis ! la revoilà pour **4 dimanches exceptionnels au mois de février : les 4, 11, 18 et 25 février à 20h.**

Comédie Bastille (**Résa** 01 48 07 52 07) 5 r Nicolas Appert 75011 Paris (M° Richard Lenoir)

- **Au Lucernaire : « OYE LUNA ! » (création CAP VERT / AFRIQUE) jusqu'au 10 février 2007** : du mardi au samedi à 18h30 + mercredi et samedi 15h. Théâtre, danse et chant - Spectacle tout public. >>> <http://www.lucernaire.fr/>

53 rue N.D. des Champs 75006 Paris (M° I. 12 N.D. des Champs / I. 4 Vavin ou St Placide)

Infos et résa : 01 45 44 57 34 – email : [lucernaireforum@wanadoo.fr](mailto:lucernaireforum@wanadoo.fr)

- **Prolongations jusqu'au 18 février 2007 : one-man show « Denis Maréchal passe la seconde ! ».** Suivez-le dans le quotidien burlesque d'une série de personnages attachants ! **Au Théâtre du TEMPLE** - Infos et résa : 01.43.38.23.26

18 rue du Faubourg du Temple 75011 PARIS (M<sup>o</sup>République)

- **Jusqu'au 25 février 2007 : « L'Echange » (1893) du poète français Paul CLAUDEL par la Cie de la Comédie Noire de Jacques MARTIAL.** La Cie de la Comédie noire assure là une adaptation inédite. Interprètes : **Jean-Claude CARON, Laurence FEVRIER, Jacques MARTIAL, Christine SIRTAIN.** Mise en scène de **Sarah SANDERS**

**Synopsis :** les LAINE, Louis et Marthe forment un jeune couple marié : lui est Américain et a des ascendances indiennes, elle est une paysanne française, enlevée par Louis lors de son séjour en Europe. Leur quotidien sera bouleversé par la rencontre d'un autre couple sur la rive américaine de l'Océan : Thomas Pollock Nageoire, businessman, et Lechy Elbernon, actrice et femme fatale. Thomas Pollock Nageoire voit en Marthe des valeurs de droiture et est prêt à user de tous les moyens pour l'*obtenir* : même tenter Louis par l'argent, un Louis déjà troublé par la séduction de Lechy. Le drame se noue alors autour d'argent et de sentiments... **Fiche-spectacle :** <http://www.comedienoire.com>

Du mercredi au samedi à 21h30 - le dimanche à 17h30

**Au Vingtième Théâtre** 7 rue des Plâtrières 75020 Paris

M<sup>o</sup> Ménilmontant ou Gambetta - sortie Place Martin Nadaud / Bus 96 arrêt Henri Chevreau

**Infos et résa :** 01 43 66 01 13

Véronique LAROSE – déc. 2006 et janv. 2007

## THEATRE – AUX ANTILLES

### « COMME DEUX FRERES » de Maryse Condé

Interprètes : **Gilbert Laumord et Ruddy Sylaire** – création de la **Cie SIYAJ** en résidence de création au CMAC (Matinik) et à l'Artchipel (Gwadeloup). Mise en scène **José Exélis** - Adaptation dramaturgique **José Pliya** - **Synopsis :** voici un huis clos nocturne, en cellule. Deux jeunes hommes, Jeff et Grégoire, se dé-livrent eux-mêmes de leur crime par la parole et disent leur être.

**Les personnes impliquées dans cette réalisation :** **José PLIYA** est dramaturge et il dirige l'Artchipel, la Scène Nationale de la Guadeloupe. Dans « Nous étions assis sur le Rivage du Monde », présenté à Paris en janvier 2006, le dramaturge béninois a confié un rôle fort à **Ruddy SYLAIRE** pour interpréter la « jouissance du dominateur ». Du 12 au 15 janvier 2007, **José PLIYA** animera un stage de dramaturgie dans le cadre d'ETC CARAIBE. Quant à **José EXELIS**, il dirige la Cie « les Enfants de la Mer » ([www.lesenfantsdelamer.com](http://www.lesenfantsdelamer.com)) et le Centre Culturel de Petit-Bambou au Lamentin.

> à l'Artchipel : **vendredi 27 janv. à 14h - samedi 28 janv. à 20h - Salle Anacaona**  
L'Artchipel - Scène Nationale de la Guadeloupe

Bd du Gouverneur général Félix Eboué - Basse-Terre

Email : [jpliya@artchipel.net](mailto:jpliya@artchipel.net) - site : <http://www.artchipel.com/>

**A NOTER :** L'ARTCHIPEL vient de fêter ses dix ans ! Le programme 2006-2007 est téléchargeable en ligne, avec 4 types d'expressions : spectacles en salle ANACAONA, les soirées cabaret, cinéma et arts plastiques.

> au **CMAC les 27 et 28 février 2007 et jeudi 1<sup>er</sup> mars 2007 Salle Frantz Fanon**

Le CMAC - Scène Nationale de la Martinique

BP 899 - 97245 Fort-de-France cedex

Tél. 0596 70 79 29 Fax 0596 63 52 07

Email : [info@cmac.asso.fr](mailto:info@cmac.asso.fr) – Site <http://www.cmac.asso.fr/index.php>

**José PLIYA - Article intégral sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/pliya.php>

Véronique LAROSE – janv. 2007

---

## THEATRE – A LA REUNION

*Le Centre dramatique de l'Océan Indien diffusera bientôt sa programmation de février-avril 2007 sur son site <http://www.cdoi-reunion.com>...patience...patience...*

**Centre dramatique de l'Océan Indien**

**Théâtre du Grand Marché**

2 rue du Maréchal Leclerc - 97400 Saint-Denis

Tél. 0262 20 33 99 - Fax 0262 21 01 60

Email : [communication@cdoi-reunion.com](mailto:communication@cdoi-reunion.com)

---

## EXPOSITIONS

- **Au CMAC, jusqu'au 10 février 2007 :** le Centre Martiniquais d'Action Culturelle expose les « portraits-pays » de **Jean-Luc de LAGUARIGUE**. Dans l'ELOKANS n°2 du 14 décembre dernier, Eric MARTHELI vous présentait dans sa rubrique AKTIALITE-LIV l'ouvrage « **Gens de pays : un visage de la Martinique** » (édit. **Traces, Gros Morne - Martinique**). Une série de photos en noir et blanc, des « portraits-pays » accompagnés de poèmes de Vivien Adam.

**Au CMAC - Galerie André Arsenec : du 16 janvier au 10 février 2007**

Du mardi au samedi de 13h à 19h - le matin sur RDV au 0596 70 79 31 pour les scolaires et les groupes. *Entrée libre - en partenariat avec la DRAC Martinique*

**Le CMAC** (Centre Martiniquais d'Action Culturelle)

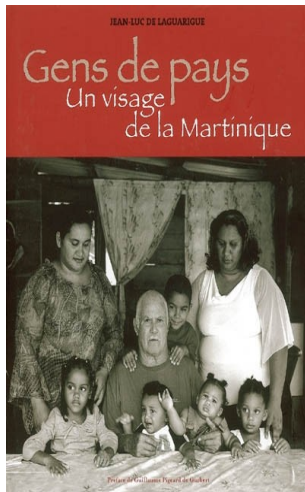
Scène Nationale de la Martinique

BP 899 - 97245 Fort-de-France - Cedex

Tél. 0596 70 79 29 - Fax 0596 63 52 07

Email : [info@cmac.asso.fr](mailto:info@cmac.asso.fr) - Site : <http://www.cmac.asso.fr/index.php>





**Présentation d'Eric MARTHELI : aktialité-liv du 14.12.2006**

Beaux-Livres

Jean-Luc de Laguarigue

Galerie de portraits de familles martiniquaises dans leur vie quotidienne.

Préface de Guillaume Pigéard de Gurbert, poèmes de Vivien Adam

222 p., Rel. 75,00 €

Photos en noir et blanc

ISBN : 2-915784-00-0

- **L'exposition « Latitudes » 2006 jusqu'au 27 janv. 2007** : cette année, les Terres d'Amazonie sont à l'honneur – Guyane, Brésil, Colombie, Guyana, Suriname, Venezuela. Des terres d'Ailleurs déclinées en expressions artistiques, débats, soirées thématiques et même poétiques.

**A l'Hôtel de Ville de Paris – ENTREE LIBRE vos infos et résa : 01 42 76 67 20**

- **Expo. jusqu'au 21 janvier 2007** « D'un regard à l'autre : Histoire des regards européens sur l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie » **au Quai Branly**

Tarif : 8,50 € - Rens. 01 56 61 70 00 / site [www.quaibranly.fr](http://www.quaibranly.fr)

- **Exposition « Gabon, présence des esprits » au Musée DAPPER : jusqu'au 22 juillet 2007.** Sur des savoirs et pratiques ancestraux. Au Musée DAPPER : 35 rue Paul Valéry 75116 PARIS (M° Victor Hugo/ Chdg Etoile) Infos et résa : 01 45 00 91 75 >>> <http://www.dapper.com.fr>

## THEATRE - diffusion

**Le Festival d'Avignon 2006 de la scène à l'écran :**

**Les captations diffusées sur France O et le réseau Tempo**

*Le 30 novembre dernier, Greg GERMAIN et France O dévoilaient des extraits filmés du Festival d'Avignon 2006 dans le cadre du théâtre « la Chapelle du Verbe Incarné », salle que Greg GERMAIN co-dirige avec Marie-Pierre BOUSQUET à Avignon. Un moment de partage pour ces pièces transposées de la scène à l'écran : une transposition surprenante !*

**Les captations du Festival d'Avignon 2006** : chacun des sept extraits était précédé, à la diffusion du montage, de commentaires de Greg GERMAIN lui-même. Il ouvrait ainsi l'univers original de chaque pièce : sa tonalité, sa symbolique, sa chorégraphie, etc. Au final : une véritable mozayik de mots et de corps qui donnent vie à une scène plurielle, dans des tons criant d'humanités vécues « Ici » et « Là-bas » - la Réunion, la Martinique, la Nouvelle-Calédonie, le Maroc, la Côte d'Ivoire, le Sénégal, Cuba. Greg GERMAIN salue « la force du spectacle vivant » grâce aux captations qui permettent de « restituer au téléspectateur ce que peut ressentir un spectateur ». Malgré la logistique difficile qu'exige le Festival d'Avignon, il est heureux de participer à « cette aventure qui laisse s'exprimer des imaginaires et arts différents ».

**Petits éko lib** : voici quelques éko des pièces présentées, ainsi que les commentaires de Greg GERMAIN. Ces captations seront intégralement diffusées sur le réseau France O et Tempo cet hiver 2006-2007.

### **Eko : captations et leurs diffusions**

« **Les Soldats Inconnus** » - Cie **Graines de Soleil** <http://www.grainesdesoleil.com>

Un spectacle collectif en hommage aux Tirailleurs. Avec la dérision du Tirailleur floué : « ce jour-là, il y eut beaucoup de volontaires nommés d'office ». En novembre dernier, ces comédiens ont pu se produire au Lavoir moderne (Paris 18<sup>ème</sup>). Selon Greg GERMAIN : « une pièce qui donne la parole à ceux qui ne l'ont pas eue... ». **déjà diffusé – déc. 2006**

« **Quelques histoires d'amour très très tristes** » : la condition humaine réduite à ses limites – face à l'amour, la mort... Une scénographie où le public est actif en assurant l'éclairage de la scène, espace de violences dans la sciure et le sang... Selon Greg GERMAIN : « une très belle dramaturgie sur le désir d'éternité ». **déjà diffusé – déc. 2006**

« **Dimanche avec un Dorlis** » - Cie **du Tout-monde** : le Dorlis... un sujet cher à Patrick CHAMOISEAU (cf. « Chronique des Sept Misères » 1986 - son premier roman). Dans « Dimanche avec un Dorlis », on assiste à un huis clos oppressant et touchant entre un dorlis et sa « victime ». Vulnérable, il expose sa tragédie : son statut de dorlis, condamné à l'errance nocturne pour « prendre la douleur » des femmes, les soulager, les délivrer. Mais cette nuit, il visite celle qui l'obsède depuis longtemps : « je n'ai pas envie d'être ce que je suis avec vous ». Si la jeune femme s'effraie d'abord de cette apparition, elle entend l'émotion et la défaillance de son visiteur. **déjà diffusé – janv. 2007**

« **Elles** » - Cie **l'Instant Présent** : une oralité de mères et de filles mises en sons par un homme et une femme, liés par la musique qui reconstruit les mots mères-filles. Selon Greg GERMAIN : « *Elles* se sont des mères et leurs filles [...] une relation pure et dure ». Nathalie VAIRAC interprète cette jeune femme qui reçoit ces sentiments féminins avec une émotion saisissante. Une féminité qu'elle exprimait dans « la Noce chez les Petits Bourgeois... créoles » : elle jouait alors la mariée Maria qui assiste, impuissante, au désastre de son repas de noces, entaché par son secret de grossesse. **déjà diffusé – janv. 2007**

« **Les Champs de la Terre** » - Cie **les Calédofolies les Incompressibles** : voici une fable sur le pouvoir jouée par des animaux. Une cour agitée, enragée contre son roi le Rat ingrat... Un tyran qui méprise ses sujets, l'ensemble du bétail, et qui torture avec un surprenant plaisir des animaux. **déjà diffusé – janv. 2007**

« **Carnets de Bords** » - Cie **Eric Languet, Danses en l'R** : deux trios chorégraphiques se croisent sur scène, l'un au masculin, l'autre au féminin. Ces expressions de corps déroutent, entrecoupées de dialogues sur la problématique de l'être qui pense et vit. Selon Greg GERMAIN, ces chorégraphies savent « dire l'Intime ».

> sur **TEMPO** : J 25 janv. 2007 – 20h / > sur **France O** : S 27 janv. 2007 – 21h40

« **Blue-S-Cat** » : situation cocasse, un homme et une femme se retrouvent coincés dans un ascenseur. Ils doivent alors composer : nous entendons leurs pensées du dedans, celles qui sont dissimulées derrière un sourire crispé d'impatience. Cette atmosphère est nourrie de jazz. Selon Greg GERMAIN : « un huis clos totalement délirant ».

> sur **TEMPO** : J 1<sup>er</sup> fév. 2007 – 20h / > sur **France O** : S 3 fév. 2007 – 21h40

*Les captations représentent un vrai défi conceptuel et visuel, qui allie la scène et l'écran. Une façon de donner à l'Oralité dite et jouée un autre rayonnement.*

**Plus d'infos** : « la Chapelle du Verbe Incarné » - [toma-adoc@wanadoo.fr](mailto:toma-adoc@wanadoo.fr)

Véronique LAROSE – déc. 2006 MAJ janv. 2007

---

## LES CONTEURS : des Passeurs de Paroles

Rencontre avec deux Passeurs de Paroles : **Igo DRANE** et **Philippe CANTINOL**.  
Voici leurs éko é aktialité :

- **Igo DRANE** : il interviendra le **3 février 2007** pour son « One Man...Chaud » intitulé « **An Iapli Pawol** ». Il participera aux **30 ans de l'ADA, l'Association Des Antillais d'Epinay-sur-Seine**. Ce conteur martiniquais définit ainsi le Conteur kréyol : « le conteur est un individu multiple. Il est vivant, puisqu'il doit savoir mimer, chanter, jouer pour surprendre le public. Une personne capable d'être fantaisiste de la Parole, libre, capable d'improviser » L'élan de ses mots est martelé par un « bâton de paroles » symbolique. N'y voyez pas là un simple accessoire. Bien au-delà de l'image, il y a un hommage : « dans l'enfance, j'ai été marqué par les paroles balancées par les vieux conteurs. Ce bâton est une référence aux grandes personnes de chez nous, car j'ai vu des conteurs qui, par nécessité, avaient un bâton pour marcher. Je tiens à ce signe des Anciens. Je déplore le nombre de gens qui semblent oublier qu'il y en a eu d'autres avant nous...Eugène MONA, par exemple, est pour moi un vieux conteur et un philosophe »

Véronique Larose – janvier 2007

- **Philippe CANTINOL** : il assurera la **clôture du Festival « FULGURANCES » le 25 février 2007**. Ce conteur martiniquais délivre une parole bien particulière : authentique dans son créole, sa musique, sa gestuelle, sa tenue. Il porte une tenue de scène au style bien particulier et bien pensé, une tenue qui ne peut être réduite à un simple ajout d'accessoires de scène : « je tiens au classieux du smoking par respect pour le public. J'ai une affection particulière pour le bakoua de ma grand-mère pour rappeler ceux qui étaient là avant nous, et les plastiques [sandales en plastique] pour tous les miséreux de la Caraïbe, d'Afrique et du monde ». En 2006, 3 manifestations lui ont permis de marquer des publics différents : en janvier dans la pièce-conte « Waka douvan jou » de Max DIAKOK, en juin en intervenant au « Cargo 21 » pour le festival « 2 Mo 14 Pawol », et à l'automne lors de la soirée-conte du festival « Variations Caraïbes » avec le batteur Jean-Claude MONTREDON.

Véronique Larose – janvier 2007

---

## LE FESTIVAL « FULGURANCES » DU 3 AU 25 FEVRIER 2007 – à Paris

*Le Festival « FULGURANCES » du 3 au 25 février 2007 : ce Festival vous accueille pour une programmation riche. Noté-y !*

- **Exposition et installation artistiques - Vernissage sam. 3 février dès 18h.** Rag Dolls «Beauty and Blackness » installation sonore de Versuka Bellistri (Rome). Dix poupées de chiffons, noires, de différents styles de beauté, de formes et de chevelures, ont le visage tourné vers le visiteur. Les poupées possèdent chacune un système qui permet au public de déclencher l'écoute d'une histoire d'une petite fille noire qui a grandi dans un monde de blancs. L'installation veut témoigner de la difficulté de grandir et d'être élevée en tant que petite fille noire dans un monde de blancs.
- **Exposition d'arts plastiques : sculpture et peinture d'artistes antillais.** K-Bo, Phil Ecanvil, Patrick Nupert, Lucien Coutil et Romain Ganer : acteurs de la scène artistique actuelle. Un autre regard sur l'art contemporain de culture noire.

- **Samedi 10 février 2007 à 19h – Débat sur l'art contemporain africain** « Entre cloisonnement et émancipation » Proposée par l'association Cori et Art. Entrée libre.
- **Samedi 17 février 2007 de 14h à 16h : séance cinéma films d'auteurs africains et antillais au Cinéma « Images d'Ailleurs ».** Pour découvrir 3 films d'auteurs africains et antillais, lors d'une séance de 2 heures. Ensuite : rencontre autour d'un cocktail jusqu'à 18h

Séance : 6 euros. Info et résa au 06 06 72 26 67

**Cinéma Images d'Ailleurs** 21 rue de la clef 75005 Paris (M° Censier-Daubenton)

- **Soirée de clôture au Grand Parquet Dimanche 25 février 2007 à 17h30**

**17h30** Lecture jouée de textes de Frantz Fanon et Edouard Glissant - Mise en lecture de Gerty Dambury, Comédiens : Christian Julien et Dominik Bernard. Durée 50 minutes.

**18h35** Une soirée de contes avec Philippe Cantinol - Accompagné des musiciens Paul Herman Lagier et Jean-Claude Montredon. Durée 1 heure.

**19h45** Concert solo de contrebasse par Eric Vinceno Durée 45 minutes.

**20h45** Gwo Ka avec l'association Karib'K de Grigny Durée 1 heure.

### **Organisation du Festival « Fulgurances » :**

*Petite restauration. Entrée tarif normal 10 euros. Enfants –12 ans : 5 euros.*

*Informations et réservations au 06 06 72 26 67.*

*Le Grand Parquet 20 bis rue du Département 75018 Paris, Métro L2 La Chapelle, à 2 minutes de l'Espace Canopy.*

**Le Pass festival films + soirée clôture : 12 euros > VPC possible OU directement à « Canopy »**

Site : <http://www.labelette.info/Bienvenue.html>

Véronique Larose – janvier 2007

## **ARTS MELES**

- **Au « METROPOLITAN ARTISTIC CONNECTION » de Jhoyce OTO :** elle y accueille des expressions différentes pour ouvrir un espace d'émergence à des poètes, peintres, etc.

« ESPACE MILLENIUM » 29 rue du Colisée 75008 Paris (M° Franklin Roosevelt)

Votre contact : **Jhoyce OTO** - 06 29 55 30 91/ jhoyceoto@yahoo . fr

- **au Musée DAPPER : « Golotoé ou la gourde divine » - Marionnettes du Togo** par la Cie Danaye. Un conte animé autour du bestiaire de l'Afrique. **À 15 h de janvier à mars 2007 : les dimanches 21 et 28 janvier - les dimanches 4, 11, 18 et 25 février - les dimanches 4, 11, 18 et 25 mars** Tarifs : 10 € - 7 € pour « Les Amis du musée Dapper », -12 ans, familles nombreuses, intermittents, demandeurs d'emploi.

**Au Musée Dapper** – site : <http://www.dapper.com.fr>

35 rue Paul Valéry 75116 Paris - Infos et résa : 01 45 00 91 75

M°/RER Charles de Gaulle Etoile – Bus 52 ou 82 – M°Victor Hugo

- **La Cie « Témat Univers'l de la Pé » - spectacle pour ti moun : « Pourquoi tu boudes? »** Mélange Marionnettes et Théâtre : *Bébé boude à chaque instant, pour tout. Mais à force de bouder, il n'arrive plus à s'amuser. Un étrange personnage venu d'une autre planète, va trouver la solution...*

**Du 9 au 13 avril 2007 à 10h30 - Au Centre d'Animation MJC Paris Mercoeur**

4 rue Mercoeur 75011 Paris - [www.mercoeur.asso.fr](http://www.mercoeur.asso.fr)

M° Voltaire - Bus 46 / 56 / 61 / 69

**Info-Résa :** 01 43 79 25 54 / **Tarifs :** Gpe Centre de Loisirs 5 € – Autres publics : 6 € - 8 €

**La Cie Témat Univers'l de la Pé :** [tudlp@tiscali.fr](mailto:tudlp@tiscali.fr) > <http://teatuniversldelape.chez-alice.fr/>

Véronique Larose – janv. 2007

## MIZIK OTENTIK

- **les Sons du monde au Quai Branly :** la Semaine du Son connaîtra en 2007 sa 4<sup>ème</sup> édition. Le Musée du Quai Branly a choisi d'ouvrir un espace particulier aux sons du monde le **samedi 20 janvier dès 14h. En clôture, à 19h : Mario CANONGE accompagné du groupe Sakésho !** Les musiciens invités : le flûtiste **Max Cilla**, crié « le Père de la Flûte des Mornes », le pianiste **Alain Jean-Marie**, le bassiste afro m'bala **Ibrahima Diaw**

**Plus d'infos** <http://www.quaibrantly.fr> - 01 56 61 70 00

M°Iéna (l. 9), Alma-Marceau (l. 9), Pont de l'Alma (RER C), Bir Hakeim (l. 6)

- **Le 27 janvier 2007 – 20h : la Nuit de la Percussion** réunira les sons d'Haïti, du Brésil, du Maghreb, etc. Tél. 01 40 28 05 55 – site [www.letriptyque.com](http://www.letriptyque.com)

**Le TRIPTYQUE** 142 rue Montmartre 75002 PARIS

- **Du 29 janvier au 9 février 2007 - Exposition des Frères PILOTIN :** ils sauront vous faire découvrir une collection précieuse, pour se souvenir de la musique antillaise traditionnelle. Cette exposition se est une initiative de l'ADA –Association Des Antillais d'Epina-sur-Seine

A l'Hôtel de Ville d'Epina-sur-Seine > info 06 71 82 58 49

**Article intégral sur le site du KAPES KREYOL :**

<http://www.palli.ch/~kapeskreyol/atelier/pawol/pilotin.php>

- **LEKOL BELE KALENDA DANMYE DE PARIS (LBKDP) :** pour découvrir l'ancrage chorégraphique, musical et historique de ces danses traditionnelles >>>>  
**Vos contacts :** 0685 905 600 [lbkdp@wanadoo.fr](mailto:lbkdp@wanadoo.fr) — <http://www.lbkdp.new.fr/>

Véronique Larose – janv. 2007



## AUDIOVISUEL

- **le Prix HOHOA 2007, 5<sup>ème</sup> édition** : ce concours est organisé par RFO pour récompenser les courts-métrages d'Outre mer. ATTENTION ! Envoi des scénarii – date limite : les scénarii devront parvenir **au plus tard le 15 mars 2007 à RFO, expédiés en un exemplaire papier, CD Compatible ou Mail**

RFO - Direction des Relations Internationales

A l'attention de Marie-Jeanne CHAUMETTE

35-37 rue DANTON 92240 MALAKOFF

>>> tous les détails sur le site RFO : <http://www.rfo.fr/>

- **l'Association CREOLE-EN-COURT** : cette association, dirigée par Olivier BAUDOT MONTEZUME, réunit les professionnels de l'audiovisuel martiniquais. Ils proposent différentes formations soutenues par le Conseil Régional de la Martinique et la DRAC Martinique. Ces formations, d'environ 2 semaines, sont assurées par des professionnels des métiers du cinéma. Consultez leur programme en ligne : <http://www.creole-en-court.com>

---

## ANNEXE : des sites thématiques

**GENS DE LA CARAIBE** >>> [www.gensdelacaraibe.org](http://www.gensdelacaraibe.org) - Un réseau associatif étendu de par la Caraïbe et la France qui diffuse des actualités socio-culturelles.

**ILE EN ILE** >>> [www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile](http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile) - Une mine d'or ! des fiches-auteurs qui référencent leurs publications, mais aussi les articles qui étudient leur expression.

**IOCP - the Institute Of Creole People** >>> [www.iocp.info](http://www.iocp.info) - Un réseau mondial de créolophones de l'Australie à la Caraïbe !

**KAPES KREYOL de Francesca PALLI** >>> [www.palli.ch/~kapeskreyol/index.php](http://www.palli.ch/~kapeskreyol/index.php)

Un site qui crée un lyannaj kréyol entre les expressions créolophones de la Caraïbe à l'Océan indien. De nombreux articles et reportages en ligne.

**MADININ'ART** >>> [www.madinin-art.net](http://www.madinin-art.net) - Un site consacré aux manifestations culturelles de la Martinique, mais pas seulement : des articles questionnent l'actualité.